

Scrisoarea lui Pavel către

Efeseni

1 ¹Pavel, apostol* al lui Isus Cristos prin voia lui Dumnezeu, către sfinții* care sunt în Efes, credincioși în Cristos Isus.

²Har și pace vouă de la Dumnezeu, Tatăl nostru, și de la Domnul nostru Isus Cristos!

Binecuvântări spirituale în Cristos

³Binecuvântat să fie Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Isus Cristos! În Cristos, în locurile cerești, Dumnezeu ne-a binecuvântat cu toate binecuvântările spirituale. ⁴În Cristos, Dumnezeu ne-a ales încă înainte de crearea lumii ca să fim sfinți și fără vină înaintea Lui. Din dragoste pentru noi, ⁵El a hotărât să ne înfieze prin Isus Cristos, după voia și plăcerea Sa. ⁶Astfel, El va fi slăvit pentru harul¹ Său nemăsurat, pe care ni l-a dat în Fiul Său iubit. ⁷În El și prin sângele Lui ne bucurăm de iertarea păcatelor. ⁸Avem iertarea păcatelor ca rezultat al harului Său bogat, pe care Dumnezeu l-a revărsat asupra noastră împreună cu toată înțelepciunea și priceperea. ⁹El ne-a făcut cunoscută taina voii Sale, după bunăvoința Sa, pe care a plănuț să o împlinească în Cristos. ¹⁰Planul lui Dumnezeu a fost să strângă, la momentul potrivit, toate lucrurile împreună, sub domnia lui Cristos: atât cele din ceruri, cât și cele de pe pământ.

¹¹În El am fost aleși să fim poporul lui Dumnezeu. Noi am fost pregătiți mai dinainte pentru aceasta, după planul Celui ce face ca toate lucrurile să fie împlinite după planul și voia Sa. ¹²Și aceasta pentru ca noi, cei ce ne-am pus deja speranța în Cristos, să aducem laudă slavei² Sale. ¹³Atunci când ați auzit cuvântul adevărului, adică Vestea Bună* despre mântuirea

¹1.6 *har* bunăvoință, favoare a lui Dumnezeu față de oameni; bunătatea cu care Dumnezeu dă favoruri celor ce nu le merită și acordă păcătoșilor iertarea păcatelor și mântuirea eternă prin Cristos. ²1.12 *slava* măreția și maiestatea lui Dumnezeu.

Ephesians

1 ¹Greetings from Paul, an apostle* of Christ Jesus. I am an apostle because that is what God wanted.

To God's holy people* living in Ephesus,¹ believers who belong to Christ Jesus.

²Grace* and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Spiritual Blessings in Christ

³Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ. In Christ, God has given us every spiritual blessing in heaven. ⁴In Christ, he chose us before the world was made. He chose us in love to be his holy people*—people who could stand before him without any fault. ⁵And before the world was made, God decided to make us his own children through Jesus Christ. This was what God wanted, and it pleased him to do it. ⁶And this brings praise to God because of his wonderful grace.* God gave that grace to us freely. He gave us that grace in Christ, the one he loves.

⁷In Christ we are made free by his blood sacrifice. We have forgiveness of sins because of God's rich grace. ⁸God gave us that grace fully and freely. With full wisdom and understanding, ⁹he let us know his secret plan. This was what God wanted, and he planned to do it through Christ. ¹⁰God's goal was to finish his plan when the right time came. He planned that all things in heaven and on earth be joined together with Christ as the head.

¹¹In Christ we were chosen to be God's people. God had already planned for us to be his people, because that is what he wanted. And he is the one who makes everything agree with what he decides and wants. ¹²We Jews were the first to hope in Christ. And we were chosen so that we would bring praise to God in all his glory.* ¹³It is the same with you. You heard the true message, the Good News* about your salvation. When you heard that Good News, you believed in Christ.

¹1:1 *in Ephesus* Some Greek copies do not have the words "in Ephesus."

voastră și ați crezut în El, ați fost pecetluiți de Dumnezeu, în Cristos, cu Duhul Sfânt* pe care-L promisese. ¹⁴Duhul reprezintă garanția că ne vom primi moștenirea noastră. Toate acestea vor duce la libertate deplină pentru toți cei care sunt ai lui Dumnezeu și vor aduce laudă slavei Sale.

Rugăciunea lui Pavel

¹⁵De aceea, de când am auzit despre credința voastră în Domnul Isus și despre dragostea voastră pentru toți sfinții* lui Dumnezeu, ¹⁶nu încetez să-I mulțumesc lui Dumnezeu pentru voi, când vă amintesc în rugăciunile mele. ¹⁷Mă rog ca Dumnezeul Domnului nostru Isus Cristos, Tatăl slavei, să vă dea duh de înțelepciune și de descoperire ca să-L cunoașteți pe Tatăl. ¹⁸Mă rog ca El să vă lumineze mintea astfel ca voi să înțelegeți care este speranța chemării Sale. Atunci veți cunoaște cât de bogată și de slăvită este moștenirea pe care Dumnezeu v-a promis-o vouă împreună cu toți cei sfinți ¹⁹și cât de nemăsurată este puterea Lui pentru noi, cei credincioși. Această putere este aceeași putere ²⁰pe care El a folosit-o când L-a înviat pe Cristos dintre cei morți și L-a așezat la dreapta Sa, în locurile cerești. ²¹Dumnezeu L-a pus pe Cristos mai presus de orice conducător, mai presus de orice autoritate și putere, mai presus de orice stăpânire și de orice nume, atât din acest veac, cât și din cel viitor. ²²Dumnezeu a pus totul sub controlul lui Cristos și L-a făcut autoritatea supremă peste toate lucrurile, pentru Biserică. ²³Biserica este trupul lui Cristos, este plinătatea Celui ce umple totul în toate privințele.

De la moarte la viață

2¹Voi erați morți din punct de vedere spiritual din cauza greșelilor voastre față de Dumnezeu și a păcatelor ²în care trăiați când umblați pe căile rele ale acestei lumi și când îl urmați pe stăpânul puterilor spirituale¹ din văzduh. Acesta este duhul care lucrează în viața celor care nu-L ascultă pe Dumnezeu. ³Și noi eram printre ei în trecut, trăind după poftele trupului nostru, împlinind dorințele cărnii și ale minții noastre, și, fiind din fire la fel ca ceilalți, urma să suportăm și noi furia lui Dumnezeu.

And in Christ, God put his special mark on you by giving you the Holy Spirit* that he promised. ¹⁴The Spirit is the first payment that guarantees we will get all that God has for us. Then we will enjoy complete freedom as people who belong to him. The goal for all of us is the praise of God in all his glory.

Paul's Prayer

¹⁵⁻¹⁶That is why I always remember you in my prayers and thank God for you. I have done this ever since I heard about your faith in the Lord Jesus and your love for all of God's people. ¹⁷I always pray to the great and glorious Father, the God of our Lord Jesus Christ. I pray that he will give you the Spirit,* who will let you know truths about God and help you understand them, so that you will know him better.

¹⁸I pray that God will open your minds to see his truth. Then you will know the hope that he has chosen us to have. You will know that the blessings God has promised his holy people* are rich and glorious. ¹⁹And you will know that God's power is very great for us who believe. That power is the same as the great strength ²⁰that God used to raise Christ from death. He put Christ at his right side in the heavenly places. ²¹God made Christ more important than all rulers, authorities, powers, and kings. Christ is more important than anything that has power in this world or in the next world. ²²God put everything under Christ's power and made him head over everything for the church.* ²³The church is Christ's body. It is filled with him. He makes everything complete in every way.

From Death to Life

2¹In the past, you were spiritually dead because of your sins and the things you did against God. ²Yes, in the past your lives were full of those sins. You lived the way the world lives, following the ruler of the evil powers* over the earth. That same spirit is now working in those who refuse to obey God. ³In the past, all of us lived like that, trying to please our sinful selves. We did all the things our bodies and minds wanted. Like everyone else in the world, we deserved to suffer God's anger just because of the way we were.

¹2.2 stăpânul puterilor spirituale Satan.

⁴Dar Dumnezeu este bogat în îndurare și, datorită dragostei mari cu care ne-a iubit, pe când eram morți din cauza păcatelor noastre, ⁵ne-a dat viață împreună cu Cristos. Prin harul lui Dumnezeu ați fost mântuiți. ⁶El ne-a înviat, împreună cu Cristos, și ne-a așezat, împreună cu El, în locurile cerești, pentru că suntem în Cristos Isus. ⁷Dumnezeu a făcut toate acestea ca să arate generațiilor viitoare incomparabila bogăție a harului Său, care ne-a fost arătat în Cristos Isus, prin bunătatea Lui. ⁸Voi ați fost mântuiți prin credință, datorită harului lui Dumnezeu. Mântuirea nu a venit de la voi. Ea a venit ca un dar de la Dumnezeu, ⁹și nu prin fapte, pentru ca să nu se laude nimeni. ¹⁰Noi suntem lucrarea mâinilor lui Dumnezeu. El ne-a creat în Cristos Isus, pentru faptele bune pe care El le-a pregătit mai dinainte, pentru ca noi să le împlinim în viața noastră.

Unul în Cristos

¹¹De aceea, amintiți-vă că voi v-ați născut neevrei și erați numiți „necircumciși” de către cei ce se numesc circumciși. Circumcizia* lor este făcută de un om în trupul lor. ¹²Amintiți-vă că atunci erați fără Cristos; erați excluși din comunitatea lui Israel, fiind străini de legămintele făcute prin promisiunea lui Dumnezeu. Voi trăiați în această lume fără speranță și fără Dumnezeu. ¹³Dar acum, voi, care erați departe de Dumnezeu, ați fost aduși aproape de El, în Cristos Isus, prin sângele lui Cristos. ¹⁴El Însuși este pacea noastră. El a făcut din noi, evrei și neevrei, un singur popor și a dărâmat zidul de dușmănie care ne despărțea. Dându-Și trupul Său, ¹⁵Cristos a desființat Legea¹, cu regulile și cerințele ei, pentru ca să facă pe evrei și neevrei să fie în El Însuși un singur om nou, făcând astfel pace. ¹⁶Prin moartea Lui pe cruce, El i-a împăcat pe evrei și neevrei cu Dumnezeu într-un singur trup, stingând dușmănia dintre ei. ¹⁷El a venit și v-a vestit pacea atât vouă, care erați departe de Dumnezeu, cât și celor

⁴But God is rich in mercy, and he loved us very much. ⁵We were spiritually dead because of all we had done against him. But he gave us new life together with Christ. (You have been saved by God's grace.*) ⁶Yes, it is because we are a part of Christ Jesus that God raised us from death and seated us together with him in the heavenly places. ⁷God did this so that his kindness to us who belong to Christ Jesus would clearly show for all time to come the amazing richness of his grace.

⁸I mean that you have been saved by grace because you believed. You did not save yourselves; it was a gift from God. ⁹You are not saved by the things you have done, so there is nothing to boast about. ¹⁰God has made us what we are. In Christ Jesus, God made us new people so that we would spend our lives doing the good things he had already planned for us to do.

One in Christ

¹¹You were born non-Jews. You are the people the Jews call “uncircumcised.” Those Jews who call you “uncircumcised” call themselves “circumcised.” (Their circumcision* is only something they themselves do to their bodies.) ¹²Remember that in the past you were without Christ. You were not citizens of Israel,* and you did not know about the agreements² with the promises that God made to his people. You had no hope, and you did not know God. ¹³Yes, at one time you were far away from God, but now in Christ Jesus you are brought near to him. You are brought near to God through the blood sacrifice of Christ.

¹⁴Christ is the reason we are now at peace. He made us Jews and you non-Jews one people. We were separated by a wall of hate that stood between us, but Christ broke down that wall. By giving his own body, ¹⁵Christ ended the law with its many commands and rules. His purpose was to make the two groups become one in him. By doing this he would make peace. ¹⁶Through the cross Christ ended the hate between the two groups. And after they became one body, he wanted to bring them both back to God. He did this with his death on the cross. ¹⁷Christ came and brought the message of peace to you non-Jews who were far away from God. And he brought that message of peace to those who were near to

¹ 2:15 *Legea* legea dată de Dumnezeu poporului Israel prin Moise.

¹ 2:11 *uncircumcised* People not having the mark of circumcision like the Jews have. ² 2:12 *agreements* The agreements with special promises that God gave at various times to people in the Old Testament. See “agreement” in the Word List.

care erau aproape de El. ¹⁸Prin Cristos avem acces la Tatăl și unii, și alții, prin același Duh*.

¹⁹Acum voi nu mai sunteți străini și locuitori fără cetățenie, ci sunteți cetățeni împreună cu sfinții și membri ai familiei lui Dumnezeu. ²⁰Voi sunteți o clădire care a fost construită pe temelia apostolilor* și a profeților*, iar Cristos Isus reprezintă piatra cea mai importantă de la baza construcției. ²¹Întreaga clădire este bine alcătuită în El și se înalță pentru a deveni un templu sfânt în Domnul. ²²La fel și voi sunteți zidiți împreună cu ceilalți oameni, în El, prin Duhul*, pentru a fi o locuință a lui Dumnezeu.

Lucrarea lui Pavel printre neevrei

3¹Pentru aceasta, eu, Pavel, sunt prizonier al lui Cristos Isus pentru voi, neevreii. ²Sigur ați auzit de lucrarea pe care Dumnezeu, prin harul Său, mi-a dat-o pentru voi. ³Așa cum v-am scris, pe scurt, planul tainic al lui Dumnezeu mi-a fost arătat prin descoperire divină. ⁴Citind ce v-am scris, veți putea observa cunoștințele mele cu privire la taina lui Cristos. ⁵Această taină nu a fost făcută cunoscută oamenilor din generațiile dinaintea noastră așa cum a fost dezvăluită sfinților Lui apostoli* și profeți* prin Duhul*. ⁶Taina este că, prin Vestea Bună*, neevreii sunt moștenitori împreună cu evreii, sunt mădulare ale aceluiași trup și sunt părtași la promisiunea făcută în Cristos Isus.

⁷Prin darul harului lui Dumnezeu, eu am devenit un slujitor al Veștii Bune. Harul lui Dumnezeu mi-a fost dat potrivit puterii Lui. ⁸Deși eu sunt cel mai neînsemnat dintre toți oamenii lui Dumnezeu, mi s-a dat darul de a proclama neevreilor Vestea Bună despre bogăția de necuprins a lui Cristos, ⁹și de a spune tuturor care este planul tainei lui Dumnezeu. De la începutul timpului, acest plan tainic a rămas ascuns în Dumnezeu, care a creat toate lucrurile. ¹⁰Dumnezeu a dorit ca toți conducătorii și toate puterile din locurile cerești să cunoască prin Biserică felurita Lui înțelepciune, ¹¹potrivit

God. ¹⁸Yes, through Christ we all have the right to come to the Father in one Spirit.*

¹⁹So now you non-Jews are not visitors or strangers, but you are citizens together with God's holy people.* You belong to God's family. ²⁰You believers are like a building that God owns. That building was built on the foundation that the apostles* and prophets* prepared. Christ Jesus himself is the most important stone¹ in that building. ²¹The whole building is joined together in Christ, and he makes it grow and become a holy temple² in the Lord. ²²And in Christ you are being built together with his other people. You are being made into a place where God lives through the Spirit.

Paul's Work for the Gentiles

3¹So I, Paul, am a prisoner because I serve Christ Jesus for you who are not Jews. ²Surely you know that God gave me this work through his grace* to help you. ³God let me know his secret plan by showing it to me. I have already written a little about this. ⁴And if you read what I wrote, you can see that I understand the secret truth about the Christ. ⁵People who lived in other times were not told that secret truth. But now, through the Spirit,* God has shown that secret truth to his holy apostles* and prophets.* ⁶This is that secret truth: that through the Good News* the non-Jews will share with the Jews in the blessings God has for his people. They are part of the same body, and they share together in the promise that God made in Christ Jesus.

⁷By God's special gift of grace, I became a servant to tell that Good News. He gave me that grace by using his power. ⁸I am the least important of all of God's people. But he gave me this gift—to tell the non-Jewish people the Good News about the riches Christ has. These riches are too great to understand fully. ⁹And God gave me the work of telling all people about the plan for his secret truth. That secret truth has been hidden in him since the beginning of time. He is the one who created everything. ¹⁰His purpose was that all the rulers and powers in the heavenly places will now know the many different ways he shows his wisdom. They will know this because of the church.* ¹¹This agrees with the plan God had since the beginning of time. He did what he

¹ 2:20 *most important stone* Literally, "cornerstone." The first and most important stone in a building. ² 2:21 *temple* God's house—the place where God's people worship him. Here, it means that believers are the spiritual temple where God lives.

scopului Său etern, pe care l-a împlinit în Cristos Isus, Domnul nostru. ¹²În Cristos și prin credința noastră în El, ne putem duce în fața lui Dumnezeu cu îndrăzneală și încredere. ¹³Vă rog să nu vă descurajați din cauza suferințelor mele pentru voi, căci acestea sunt slava noastră.

Dragostea lui Cristos

¹⁴Astfel, îngenunchez înaintea Tatălui ¹⁵care dă un nume fiecărei familii din cer și de pe pământ. ¹⁶Mă rog ca Dumnezeu să vă întărească, cu putere, în omul vostru dinăuntru prin Duhul Său, potrivit bogăției slavei Sale neasemuite, ¹⁷pentru ca Cristos să trăiască în inimile voastre prin credință. Și mă mai rog ca voi, fiind înrădăcinați și zidiți în dragoste, ¹⁸să aveți puterea de a înțelege, împreună cu ceilalți sfinți*, lățimea, lungimea, înălțimea și adâncimea dragostei lui Cristos. ¹⁹Mă rog să cunoașteți această dragoste care întrece orice cunoaștere, pentru ca să fiți umpluți cu toată plinătatea lui Dumnezeu.

²⁰Iar a Celui care poate face infinit mai mult decât Îi cerem sau ne imaginăm noi, potrivit cu puterea Lui care lucrează în noi, ²¹a Lui să fie slava în Biserică și în Cristos Isus, în toate generațiile, pentru totdeauna! Amin.*

Unitatea trupului

4 ¹Prin urmare, eu, care sunt în închisoare pentru Domnul, vă îndemn să trăiți într-un mod demn de chemarea pe care ați primit-o de la Dumnezeu. ²Să arătați întotdeauna umilință și blândețe! Fiți răbdători și arătați înțelegere unii față de alții, în dragoste! ³Fiți gata să păstrați unitatea Duhului*, prin pacea care vă unește! ⁴Există un singur trup și un singur Duh, așa cum ați fost și voi chemați la o singură speranță a chemării voastre. ⁵Există un singur Domn, o singură credință, un singur botez*, ⁶un singur Dumnezeu și Tată al tuturor, care este deasupra tuturor, lucrează prin toți și este în toți.

⁷Fiecăruia dintre noi i s-a dat har, după măsura cu care a împărțit Cristos. ⁸De aceea spune Scriptura*:

„Când S-a suit în înălțime,
a luat sclavia captivă
și a dat daruri oamenilor.“ *Psalmul 68.18*

planned, and he did it through Christ Jesus our Lord. ¹²In Christ we come before God with freedom and without fear. We can do this because of our faith in Christ. ¹³So I ask you not to be discouraged because of what is happening to me. My sufferings are for your benefit—for your honor and glory.*

The Love of Christ

¹⁴So I bow in prayer before the Father. ¹⁵Every family in heaven and on earth gets its true name from him. ¹⁶I ask the Father with his great glory* to give you the power to be strong in your spirits. He will give you that strength through his Spirit.* ¹⁷I pray that Christ will live in your hearts because of your faith. I pray that your life will be strong in love and be built on love. ¹⁸And I pray that you and all God's holy people* will have the power to understand the greatness of Christ's love. I pray that you can understand how wide, how long, how high and how deep that love is. ¹⁹Christ's love is greater than anyone can ever know, but I pray that you will be able to know that love. Then you can be filled with everything God has for you.

²⁰With God's power working in us, he can do much, much more than anything we can ask or think of. ²¹To him be glory in the church* and in Christ Jesus for all time, forever and ever. Amen.

The Unity of the Body

4 ¹So, as a prisoner for the Lord, I beg you to live the way God's people should live, because he chose you to be his. ²Always be humble and gentle. Be patient and accept each other with love. ³You are joined together with peace through the Spirit.* Do all you can to continue together in this way. Let peace hold you together. ⁴There is one body and one Spirit, and God chose you to have one hope. ⁵There is one Lord, one faith, and one baptism.* ⁶There is one God and Father of us all, who rules over everyone. He works through all of us and in all of us.

⁷Christ gave each one of us a special gift. Everyone received what he wanted to give them. ⁸That is why the Scriptures* say,

“He went up high into the sky;
he took prisoners with him,
and he gave gifts to people.” *Psalm 68:18*

⁹Când se spune: „S-a suit în înălțime“, se înțelege că a și coborât în locurile de jos, adică pe pământ. ¹⁰Cel care a coborât este același cu Cel care a și urcat mai sus decât toate cerurile, pentru a umple totul. ¹¹Și El Însuși a dat unora darul de a fi apostoli*, altora darul de a fi profeti*, altora darul de a fi evangheliști și altora darul de a fi păstori și învățători. ¹²Aceste daruri au fost date pentru echiparea sfinților* pentru lucrările de slujire, pentru zidirea trupului lui Cristos, ¹³până când noi toți ajungem să avem unitate în credință și în cunoașterea deplină a Fiului lui Dumnezeu și ne vom maturiza până vom ajunge la măsura deplină a maturității lui Cristos.

¹⁴Astfel nu vom mai fi copii, aruncați înainte și înapoi de valuri, ca o corabie, și purtați încoace și încolo de vântul învățăturilor de tot felul pe care le auzim, de viclenia oamenilor și de inventivitatea uneltirilor cu care aceștia caută să-i înșele pe alții. ¹⁵Mai degrabă, să spunem adevărul în dragoste și să creștem în toate privințele pentru a fi asemenea lui Cristos, care este capul ¹⁶de care depinde tot trupul. Acesta este unit și ținut împreună prin toate încheieturile. Iar atunci când fiecare mădular funcționează așa cum trebuie, întregul trup crește și se întărește în dragoste.

Modul în care ar trebui să trăiți

¹⁷Vă spun și vă atrag atenția, pentru Domnul: să nu mai trăiți cum trăiesc păgânii, în gândurile lor fără valoare. ¹⁸Mințile lor sunt în întuneric și ei sunt despărțiți de viața care vine de la Dumnezeu, din cauza ignoranței și a împietririi inimii lor. ¹⁹Ei nu mai știu ce este rușinea și s-au dedat la desfrânare, săvârșind fără limite orice fel de imoralitate. ²⁰Dar în Cristos voi altfel ați fost învățați. ²¹(Nu am nici cea mai mică îndoială că ați auzit despre El și că ați fost învățați adevărul care este în Isus.) ²²În ce privește vechiul vostru mod de viață, ați fost învățați să vă lepădați de omul cel vechi care este stricat de dorințele lui înșelătoare. ²³Ați învățat să vă înnoiți în gândurile și în atitudinea voastră ²⁴și să vă îmbrăcați cu omul cel nou, care este creat după chipul lui Dumnezeu, în dreptatea și sfințenia adevărului.

⁹When it says, “He went up,” what does it mean? It means that he first came down low to earth. ¹⁰So Christ came down, and he is the same one who went up. He went up above the highest heaven in order to fill everything with himself. ¹¹And that same Christ gave gifts to people—he made some to be apostles,* some to be prophets,* some to go and tell the Good News,* and some to care for and teach God’s people.¹ ¹²Christ gave these gifts to prepare God’s holy people* for the work of serving, to make the body of Christ stronger. ¹³This work must continue until we are all joined together in what we believe and in what we know about the Son of God. Our goal is to become like a full-grown man—to look just like Christ and have all his perfection.

¹⁴Then we will no longer be like babies. We will not be people who are always changing like a ship that the waves carry one way and then another. We will not be influenced by every new teaching we hear from people who are trying to deceive us—those who make clever plans and use every kind of trick to fool others into following the wrong way. ¹⁵No, we will speak the truth with love. We will grow to be like Christ in every way. He is the head, ¹⁶and the whole body depends on him. All the parts of the body are joined and held together, with each part doing its own work. This causes the whole body to grow and to be stronger in love.

The Way You Should Live

¹⁷I have something from the Lord to tell you. I warn you: Don’t continue living like those who don’t believe. Their thoughts are worth nothing. ¹⁸They have no understanding, and they know nothing because they refuse to listen. So they cannot have the life that God gives. ¹⁹They have lost their feeling of shame and use their lives to do what is morally wrong. More and more they want to do all kinds of evil. ²⁰But that way of life is nothing like what you learned when you came to know Christ. ²¹I know that you heard about him, and in union with him you were taught the truth. Yes, the truth is in Jesus. ²²You were taught to leave your old self. This means that you must stop living the evil way you lived before. That old self gets worse and worse, because people are fooled by the evil they want to do. ²³You must be made new in your heart and in your thinking. ²⁴Be that new person who was made to be like God, truly good and pleasing to him.

¹4:11 to care for ... people Literally, “to be shepherds and teachers.”

²⁵Spuneți-vă adevărul unii altora! „Oamenii trebuie să fie cinstiți unii cu alții.”¹ pentru că toți suntem mădulare ale aceluiași trup. ²⁶„Mâniați-vă, dar nu păcătuiți.”² Să nu lăsați să se încheie ziua fără să vă treacă mânia! ²⁷Nu-i dați Diavolului prilejul să vă învingă! ²⁸Cel care fura, să nu mai fure, ci mai degrabă să facă ceva bun cu mâinile lui, pentru a avea ce să împartă cu cel sărac.

²⁹Să nu mai vorbiți urât, ci să vorbiți frumos pentru a ajuta la zidirea spirituală de care au nevoie oamenii. Astfel le veți face bine celor ce vă aud. ³⁰Să nu mai întristați Duhul Sfânt* al lui Dumnezeu, prin care voi ați fost pecetluiți pentru ziua eliberării voastre depline de păcat. ³¹Să înlăturați din viața voastră orice fel de amărăciune, de furie și de mânie! Înlăturați certurile și defăimarea, împreună cu orice fel de răutate! ³²Fiți binevoitori și aveți compasiune unii pentru alții! Iertați-vă unii pe alții, așa cum v-a iertat și Dumnezeu pe voi în Cristos.

5 ¹Imitați-L pe Dumnezeu, ca niște copii iubii. ²Trăiți în dragoste, așa cum și Cristos ne-a iubit și S-a dat pe Sine pentru noi, ca un dar de o mireasmă plăcută și ca o jertfă înaintea lui Dumnezeu.

³Așa cum este potrivit poporului sfânt al lui Dumnezeu, nu trebuie nici măcar să se audă printre voi despre desfrânare, sau despre vreun alt fel de imoralitate, sau despre lăcomie. ⁴Să nu existe printre voi glume indecente, cuvinte nechibzuite sau glume proaste, care nu sunt potrivite. În loc de acestea, ar trebui să aduceți mulțumiri. ⁵Puteți fi siguri de un lucru: nici un desfrânat, nici un om necurat sau lacom (aceștia fiind închinători la idoli) nu va moșteni Împărăția lui Cristos și a lui Dumnezeu.

⁶Să nu vă înșele nimeni folosind cuvinte goale. Din cauza acestor lucruri, va veni mânia lui Dumnezeu peste cei neascultători. ⁷Să nu aveți nimic de-a face cu ei! ⁸Căci voi ați fost în întuneric, dar acum sunteți lumină, în Domnul. Trăiți ca oameni ai luminii! ⁹(Roadele luminii se văd în orice fel de bunădate, dreptate și adevăr.) ¹⁰Căutați mereu să aflați ce este plăcut Domnului ¹¹și nu mai luați parte la faptele neroditoare ale întunericului, ci dezvăluiți-le! ¹²Este rușinos chiar și să

²⁵So you must stop telling lies. “You must always speak the truth to each other,”¹ because we all belong to each other in the same body. ²⁶“When you are angry, don’t let that anger make you sin,”² and don’t stay angry all day. ²⁷Don’t give the devil a way to defeat you. ²⁸Whoever has been stealing must stop it and start working. They must use their hands for doing something good. Then they will have something to share with those who are poor.

²⁹When you talk, don’t say anything bad. But say the good things that people need—whatever will help them grow stronger. Then what you say will be a blessing to those who hear you. ³⁰And don’t make the Holy Spirit* sad. God gave you his Spirit as proof that you belong to him and that he will keep you safe until the day he makes you free. ³¹Never be bitter, angry, or mad. Never shout angrily or say things to hurt others. Never do anything evil. ³²Be kind and loving to each other. Forgive each other the same as God forgave you through Christ.

5 ¹You are God’s dear children, so try to be like him. ²Live a life of love. Love others just as Christ loved us. He gave himself for us—a sweet-smelling offering and sacrifice* to God.

³But there must be no sexual sin among you. There must not be any kind of evil or selfishly wanting more and more, because such things are not right for God’s holy people.* ⁴Also, there must be no evil talk among you. You must not speak foolishly or tell evil jokes. These are not for you. But you should be giving thanks to God. ⁵You can be sure of this: No one will have a place in the kingdom of Christ and of God if that person commits sexual sins, or does evil things, or is a person who selfishly wants more and more. A greedy person like that is serving a false god.

⁶Don’t let anyone fool you with words they don’t really believe. God gets very angry when people who don’t obey him talk like that. ⁷So don’t have anything to do with them. ⁸In the past you were full of darkness,* but now you are full of light* in the Lord. So live like children who belong to the light. ⁹This light produces every kind of goodness, right living, and truth. ¹⁰Try to learn what pleases the Lord. ¹¹Have no part in the things that people in darkness do, which produce nothing good. Instead, tell everyone how wrong those things are. ¹²It is really very shameful to

¹4.25 Citat din Zah. 8:16. ²4.26 Citat din Ps. 4:4.

¹4:25 Quote from Zech. 8:16. ²4:26 Quote from Ps. 4:4.

vorbești despre ceea ce fac cei neascultători pe ascuns. ¹³Dar totul devine vizibil când este dezvăluit de lumină, ¹⁴căci tot ce este dezvăluit de lumină devine lumină. De aceea se spune:

„Scoală-te, tu, cel ce dormi,
ridică-te dintre cei morți
și Cristos te va lumina.“

¹⁵Deci, aveți grijă cum trăiți! Să nu fiți ca cei care nu sunt înțelepți, ci fiți ca cei înțelepți, ¹⁶care folosesc orice ocazie de a face binele, căci trăim zile rele. ¹⁷Nu fiți nechibzuiți, ci căutați să înțelegeți care este voia Domnului! ¹⁸Să nu vă îmbătați cu vin, ceea ce duce la destrăbălare, ci fiți plini de Duhul*! ¹⁹Vorbiți între voi cu psalmi, cântări de laudă și cântări spirituale. Lăudați și cântați Domnului în inima voastră! ²⁰Mulțumiți întotdeauna pentru toate lucrurile lui Dumnezeu, Tatăl nostru, în Numele Domnului nostru Isus Cristos!

Familia creștină — soțiile și soții

²¹Supuneți-vă unii altora, în temere de Cristos!

²²Soțiilor, supuneți-vă soților voștri ca și cum v-ați supune Domnului! ²³Căci soțul este capul soției, tot așa cum Cristos este capul Bisericii, care este trupul Său și căruia El îi este și Mântuitor. ²⁴Așa cum Biserica se supune lui Cristos, tot așa soțiile trebuie să se supună soților lor în toate privințele.

²⁵Soților, iubiți-vă soțiile așa cum a iubit și Cristos Biserica! El S-a dat pe Sine pentru ea, ²⁶pentru a o dedica slujirii lui Dumnezeu, curățind-o, spălând-o cu apă prin mesajul Veștii Bune*. ²⁷Astfel, El va prezenta Biserica înaintea Sa ca pe o mireasă plină de slavă, fără pată, fără cusur, sfântă și fără greșală. ²⁸La fel, soții să-și iubească soțiile așa cum își iubesc propriul lor trup. Cine își iubește soția se iubește pe sine însuși. ²⁹Căci nimeni nu-și urăște vreodată trupul, ci îl hrănește și îl îngrijește, așa cum face și Cristos pentru Biserică. ³⁰Noi suntem mădularele Trupului lui Cristos. ³¹Scriptura* spune: „De aceea, îi va părăsi omul pe tatăl său și pe mama sa și se va lipi de soția lui și cei doi vor deveni un singur trup.“¹ ³²Acest adevăr tainic este

even talk about the things those people do in secret. ¹³But the light makes clear how wrong those things are. ¹⁴Yes, everything is made clear by the light. This is why we say,

“Wake up, you who are sleeping!
Rise from death, and Christ will shine on you.”

¹⁵So be very careful how you live. Live wisely, not like fools. ¹⁶I mean that you should use every opportunity you have for doing good, because these are evil times. ¹⁷So don't be foolish with your lives, but learn what the Lord wants you to do. ¹⁸Don't be drunk with wine, which will ruin your life, but be filled with the Spirit.* ¹⁹Encourage each other with psalms, hymns, and spiritual songs. Sing and make music in your hearts to the Lord. ²⁰Always give thanks to God the Father for everything in the name of our Lord Jesus Christ.

Wives and Husbands

²¹Be willing to serve each other out of respect for Christ.

²²Wives, be willing to serve your husbands the same as the Lord. ²³A husband is the head of his wife, just as Christ is the head of the church.* Christ is the Savior of the church, which is his body. ²⁴The church serves under Christ, so it is the same with you wives. You should be willing to serve your husbands in everything.

²⁵Husbands, love your wives the same as Christ loved the church and gave his life for it. ²⁶He died to make the church holy.* He used the telling of the Good News* to make the church clean by washing it with water. ²⁷Christ died so that he could give the church to himself like a bride in all her beauty. He died so that the church could be holy and without fault, with no evil or sin or any other thing wrong in it.

²⁸And husbands should love their wives like that. They should love their wives like they love their own bodies. The man who loves his wife loves himself, ²⁹because no one ever hates their own body. Everyone feeds and takes care of their body. And that is what Christ does for the church ³⁰because we are parts of his body. ³¹The Scriptures* say, “So a man will leave his father and mother and join his wife, and the two people will become one.”¹ ³²That

¹5:31 Citat din Gen. 2:24.

¹5:31 Quote from Gen. 2:24.

foarte important—vorbesc aici despre Cristos și despre Biserică. ³³Oricum, fiecare dintre voi să-și iubească soția așa cum se iubește pe sine însuși, iar soția să-și respecte soțul.

Familia creștină — copiii și părinții

6¹Copiii, ascultați-vă părinții în Domnul, căci așa este bine. ²„Respectă-i pe tatăl tău și pe mama ta!”¹ Aceasta este prima poruncă însoțită de o promisiune: ³„pentru ca toate să-ți meargă bine și să ai o viață lungă pe pământ.”²

⁴Părinților, nu-i tratați pe copiii voștri astfel încât să le stârniți mânia, ci creșteți-i în disciplina și învățătura Domnului!

Sclavii și stăpânii

⁵Sclavilor, ascultați de stăpânii voștri pământești cu mare respect, cu sinceritate în inimi, așa cum ascultați de Cristos! ⁶Nu lucrați doar când sunteți supravegheați, ca și cum ați avea nevoie de aprobarea oamenilor. Lucrați ca sclavi ai lui Cristos, care fac voia lui Dumnezeu din toată inima. ⁷Slujiți din toată inima, ca pentru Domnul, și nu ca pentru oameni. ⁸Amintiți-vă că pentru fiecare lucru bun pe care-l face unul dintre voi, fie sclav, fie om liber, va fi răsplătit de Domnul.

⁹Stăpânilor, tratați-i pe sclavi la fel și nu-i mai amenințați! Amintiți-vă că stăpânul lor și al vostru este în ceruri și că El nu este părtinitor.

Purtați întreaga armură a lui Dumnezeu

¹⁰În concluzie, întăriți-vă în Domnul și în marea Lui putere! ¹¹Îmbrăcați-vă cu întreaga armură a lui Dumnezeu, ca să puteți rezista uneltirilor Diavolului. ¹²Căci lupta noastră nu este împotriva oamenilor, ci împotriva conducătorilor, împotriva autorităților, împotriva puterilor acestui veac întunecat și împotriva forțelor spirituale rele din locurile cerești. ¹³De aceea, luați întreaga armură a lui Dumnezeu, ca să puteți rezista când va veni ziua cea rea și să puteți rămâne în picioare după ce veți fi învins totul. ¹⁴Rămâneți tari! Legați-vă la brâu cureaua adevărului! Puneți-vă platoșa dreptății! ¹⁵Încălțați-vă cu

secret truth is very important—I am talking about Christ and the church. ³³But each one of you must love his wife like he loves himself. And a wife must respect her husband.

Children and Parents

6¹Children, obey your parents the way the Lord wants, because this is the right thing to do. ²The command says, “You must respect your father and mother.”¹ That is the first command that has a promise with it. ³That promise is: “Then everything will be fine with you, and you will have a long life on the earth.”²

⁴Fathers, don’t make your children angry, but raise them with the kind of teaching and training you learn from the Lord.

Slaves and Masters

⁵Slaves, obey your masters here on earth with fear and respect. And do that with a heart that is true, the same as you obey Christ. ⁶You must do more than just obey your masters to please them while they are watching you. You must obey them like you are obeying Christ. With all your heart you must do what God wants. ⁷Do your work, and be happy to do it. Work like you are serving the Lord, not like you are serving only an earthly master. ⁸Remember that the Lord will give everyone a reward for doing good. Everyone, slave or free, will get a reward for the good things they do.

⁹Masters, in the same way, be good to your slaves. Don’t say things to scare them. You know that the one who is your Master and their Master is in heaven, and he judges everyone the same.

Wear the Full Armor of God

¹⁰To end my letter I tell you, be strong in the Lord and in his great power. ¹¹Wear the full armor of God. Wear God’s armor so that you can fight against the devil’s clever tricks. ¹²Our fight is not against people on earth. We are fighting against the rulers and authorities and the powers of this world’s darkness. We are fighting against the spiritual powers of evil in the heavenly places. ¹³That is why you need to get God’s full armor. Then on the day of evil you will be able to stand strong. And when you have finished the whole fight, you will still be standing.

¹⁴So stand strong with the belt of truth tied around your waist, and on your chest wear the protection of right living. ¹⁵On your feet wear the

¹6:2 Citat din Ex. 20:12; Dt. 5:16. ²6:3 Citat din Ex. 20:12; Dt. 5:16.

¹6:2 Quote from Ex. 20:12; Deut. 5:16. ²6:3 Quote from Ex. 20:12; Deut. 5:16.

promptitudinea de a anunța vestea bună a păcii [cu Dumnezeu]! ¹⁶Mai presus de acestea, luați scutul credinței cu care veți putea stinge toate săgețile în flăcări ale Celui Rău. ¹⁷De asemenea, luați coiful mântuirii și sabia Duhului* care este Cuvântul lui Dumnezeu. ¹⁸Rugați-vă prin Duhul ori de câte ori aveți ocazia, făcând tot felul de cereri și rugăciuni. Ținând cont de acest lucru, trebuie să fiți pregătiți tot timpul și să continuați să vă rugați mereu pentru toți sfinții.

¹⁹Continuați să vă rugați pentru mine, pentru ca atunci când vorbesc să mi se dea cuvinte potrivite prin care să spun fără teamă adevărul secret despre Vestea Bună*, ²⁰al cărei ambasador în lanțuri sunt. Rugați-vă să spun oamenilor Vestea Bună fără teamă, așa cum și trebuie.

Salutări finale

²¹Tihic vă va spune totul pentru ca și voi să știți ce fac și cum o duc. Tihic este fratele nostru iubit și slujitor credincios în Domnul, ²²pe care-l trimit cu un scop: să vă aducă vești despre mine și să vă întărească inimile.

²³Pace, fraților, dragoste și credință de la Dumnezeu Tatăl și de la Domnul Isus Cristos! ²⁴Harul lui Dumnezeu să fie cu toți cei ce-L iubesc pe Domnul nostru Isus Cristos cu o dragoste nemuritoare.

Good News* of peace to help you stand strong. ¹⁶And also use the shield of faith with which you can stop all the burning arrows that come from the Evil One.* ¹⁷Accept God's salvation as your helmet. And take the sword of the Spirit*—that sword is the teaching of God. ¹⁸Pray in the Spirit at all times. Pray with all kinds of prayers, and ask for everything you need. To do this you must always be ready. Never give up. Always pray for all God's people.

¹⁹Also pray for me—that when I speak, God will give me words so that I can tell the secret truth about the Good News without fear. ²⁰I have the work of speaking for that Good News, and that is what I am doing now, here in prison. Pray that when I tell people the Good News, I will speak without fear as I should.

Final Greetings

²¹I am sending you Tychicus, the brother we love. He is a faithful servant of the Lord's work. He will tell you everything that is happening with me. Then you will know how I am and what I am doing. ²²That's why I am sending him—to let you know how we are, and to encourage you.

²³I pray that God the Father and the Lord Jesus Christ will give peace and love with faith to all the brothers and sisters there. ²⁴God's grace* to all of you who love our Lord Jesus Christ with love that never ends.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>